

СПбГУ

## ПРОТОКОЛ

Деканского совещания Факультета иностранных языков СПбГУ  
04.10.2021

от 04.10.2021 \_\_\_\_\_

№ 44/5-02-32

Председательствующий – И.И.Ибрагимов, и.о. декана Факультета иностранных языков СПбГУ

Секретарь – Я.А.Леонтьева, секретарь руководителя, Отдел обеспечения деятельности руководителей учебно-научных подразделений, Организационное управление, Ректорат СПбГУ

Присутствовали: 16 человек (список прилагается)

### Повестка дня:

1. Об обеспечении ввода данных научно-педагогических работников (далее – НПР) Факультета иностранных языков (далее – ФИЯ) в систему Pure.
2. О взаимодействии представителей учебно-научных подразделений (далее – УНП) с группами по переводу.
3. Об актуализации общеуниверситетской рабочей программы дисциплины (далее – РПД) 700000 "Английский язык".

---

### 1. Об обеспечении ввода данных НПР ФИЯ в систему Pure

\_\_\_\_\_  
И.И.Ибрагимов

И.И.Ибрагимов напомнил участникам совещания о необходимости постоянного контроля ввода в систему Pure данных о публикациях и участии в конференциях НПР кафедр. На прошедшем ректорском совещании было отмечено, что в целом по Университету в систему Pure введено порядка 40% публикаций WoS/Scopus НПР СПбГУ от числа зарегистрированных самими наукометрическими базами. В силу серьезности ситуации, те НПР, данные которых не будут внесены в течение месяца, будут депремированы по итогам года.

1.1. Принять информацию к сведению.

### 2. О взаимодействии представителей УНП с группами по переводу

\_\_\_\_\_  
И.И.Ибрагимов, А.Г.Минченков, В.Ю.Голубев, И.В.Григорьев

И.И.Ибрагимов довел до сведения заведующих кафедрами информацию о текущем состоянии вопроса о взаимодействии переводчиков-НПР ФИЯ (перевод и экспертиза переводов учебно-методической документации (далее – УМД)) со специалистами в соответствующих предметных областях с целью повышения качества

переводов. На данном этапе появилось понимание того, что членство в учебно-методических комиссиях (далее – УМК) не связано с направлением того или иного представителя УНП СПбГУ в качестве эксперта в группу по переводу. А.Г.Минченков поднял вопрос о том, что на УМК подчас утверждаются англоязычные РПД, перевод которых выполнен не на должном уровне. И.И.Ибрагимов предложил в таких случаях голосовать против утверждения таких РПД, рекомендовав направить перевод на доработку. В.Ю.Голубев и И.В.Григорьев подтвердили возможность такой доработки УМД силами групп по переводу.

2.1. Принять информацию к сведению.

### 3. Об актуализации общеуниверситетской РПД 700000 "Английский язык"

И.А.Соболев, Е.В.Орлова, А.Г.Минченков, В.Ю.Голубев, И.В.Григорьев

И.А.Соболев рассказал участникам совещания об изменениях, которые предлагается внести в РПД 700000 "Английский язык". В частности, речь идет о включении в РПД курсов траекторного английского, реализуемых в рамках программ ВШМ и Филологического факультета. Также необходимо формализовать процедуру учета международных сертификатов при завершающей аттестации по траекторному английскому. Е.В.Орлова, А.Г.Минченков, В.Ю.Голубев и И.В.Григорьев высказали ряд предложений по учету сертификатов при проведении теста на уровень В2. Так как к единому мнению по данному вопросу прийти не удалось, И.И.Ибрагимов предложил обсуждать этот вопрос регулярно на последующих совещаниях.

3.1. Принять информацию к сведению.

И.о. декана Факультета иностранных языков



И.И.Ибрагимов

Секретарь



Я.А.Леонтьева